

HORIZON

N° 117

Magazine culturel suisse

avril + mai + juin 2022



ÉDITORIAL

Chères lectrices, chers lecteurs,

Je me réjouis de pouvoir vous présenter une édition remplie d'événements, signe d'une reprise culturelle vive et enthousiaste. Il ne vous reste qu'à choisir la façon dont vous voudrez faire l'expérience de ce banquet gourmand, en présentiel ou en virtuel. Dans tous les cas, je suis optimiste quant à ce souffle; il était grand temps que nous puissions nous régaler ainsi.

À la carte, de nombreuses suggestions vous attendent : des échanges musicaux contemporains avec « Résonance croisée », de la musique populaire avec Alain Morisod ou Les Fils du Facteur – même des rythmes de musique soul seront au menu avec The TWO; quel festin! Si par contre vous préférez les arts de la scène, je vous propose d'explorer les offres originales du Festival TransAmériques, dont les coups de cœur helvétiques « Lavagem » et « Laboratoire poison ».

Le 7^e art vous tente davantage? Pour la deuxième fois, la Cinémathèque québécoise s'associe, entre autres, avec le Consulat général de Suisse afin d'accueillir en résidence la relève du cinéma d'animation. Notre compatriote Sarah Rothenberger pourra ainsi bénéficier de conseils d'experts pour créer sa prochaine œuvre. Découvrez-la sur nos réseaux sociaux avec quelques vidéos durant le mois de mai. Au même moment, et au même endroit, se déroulera la 20^e édition des Sommets du cinéma d'animation et si la fiction est plus votre tasse de thé, Léa Pool se verra honorée d'une rétrospective de ses films. Un grand moment, je vous l'accorde!

Les adeptes de l'urbanisme trouveront un mets sur mesure au Centre Canadien d'Architecture qui propose une exposition, en collaboration avec l'ETH Zurich. Pour poursuivre sur les liens forts qui unissent le Canada et la



Suisse, Les Belles Heures de l'Université de Montréal vous donnent rendez-vous le 19 mai pour un exposé en ligne sur notre artiste peintre Ferdinand Hodler. Lui dont les paysages peuvent peut-être aussi rappeler ceux de certaines régions du Canada. Un vrai régal en perspective!

Pour le dessert, assis confortablement, je vous propose d'explorer les timbres [suisses] avec Johannes Peter Hoesli ou les énigmes mathématiques avec Philippe Genequand et Jérôme Gavin et de partager vos impressions du livre « Les Vies de Chevrollet » lors du cercle de lecture de *Lisez l'Europe*.

Bonne lecture et... bon appétit!

Sara Bagdasarianz

Directrice de projets culturels

LITTÉRATURE	dès à présent	« Énigmes mathématiques au temps de Charlemagne » de Philippe Genequand et Jérôme Gavin	09
LITTÉRATURE	dès à présent	« Philatélie pour tous les goûts » de Johannes Peter Hoesli	07
MUSIQUE	01.04 – 06.05	Les Fils du Facteur, tournée canadienne	03
MUSIQUE	07.04 – 25.04	The TWO, tournée québécoise	09
MUSIQUE	08.04 – 23.05	Alain Morisod & Sweet People, tournée dans l'Est du Canada	04
MUSIQUE	11.04 – 16.04	« Résonance croisée », concerts @ Édifice Wilder MTL	04
SAVIEZ-VOUS ?	15.04 – 12.01.23	« Retail Apocalypse », exposition au CCA	03
CINÉMA	10.05-15.05	20 ^e Les Sommets de l'Animation à la Cinémathèque québécoise de Montréal	11
LITTÉRATURE	11.05	Cercle de lecture <i>Lisez L'Europe</i> : proposition suisse	10
CINÉMA	17.05 – 31.05	Rétrospective Léa Pool à la Cinémathèque québécoise de Montréal	11
ARTS VISUELS	19.05	Ferdinand Hodler, conférence en ligne aux Belles Heures de l'Université de Montréal	07
ARTS DE LA SCÈNE	01.06 – 04.06	« Lavagem » d'Alice Ripoll au FTA	03
ARTS DE LA SCÈNE	07.06 – 09.06	« Laboratoire poison » d'Adeline Rosenstein au FTA	03

AGENDA

Les Fils du Facteur au Canada

Le duo de chansonniers suisses Les Fils du Facteur, Sacha Maffli (guitare et voix) et Émilien Colin (accordéon, keytar et voix), sillonnera les routes du Canada d'avril à mai 2022. Généreux sur scène, il offre de la spontanéité et une énergie étonnante à travers une musique de style chanson française traditionnelle agrémentée de pop, souvent drôle et festive. Retrouvez-le lors de son concert le 1^{er} avril à la Maison de la culture de Waterloo, le 2 au Théâtre Belcourt à Baie-du-Febvre, le 4 à La Cité Francophone à Edmonton, le 5 au Victoria Event Centre à Victoria, le 6 au Studio 16 à Vancouver, le 8 au Centre Caztel à Sainte-Marie-de-Beauce, le 14 au Comité culturel Mégantique à Lac-Mégantique, le 15 au Théâtre Petit Champlain à Québec, le 16 au Centre culturel à Weedon, le 21 à La Chapelle spectacles à Vanier, le 22 au Théâtre du Marais à Val-Morin, le 29 au P'tit Bonheur de Saint-Camille, le 30 au Cabaret la Basoche à Gatineau. Il se produira ensuite le 4 mai à la salle Louis-Philippe-Poisson à Trois-Rivières, le 5 au Marché des arts Desjardins à Sorel-Tracy et pour finir le 6 à la Salle Pauline-Julien à Sainte-Genève.

Ces rendez-vous seront l'occasion pour le public de découvrir « Jusqu'ici ça va », le 4^e album du groupe!

Quand: 01.04.2022 – 06.05.2022

Infos: www.lesfilsdufacteur.com



©Marion Savoy

SAVIEZ-VOUS ?

« Retail Apocalypse »



Le Centre Canadien d'Architecture (CCA) à Montréal présentera « Apocalypse du commerce de détail » du 15 avril 2022 au 12 janvier 2023.

Cet événement examinera les mondes entremêlés de l'architecture, de la mode, des affaires et des arts. L'histoire du magasinage, du flâneur au commerce de détail en passant par les centres d'achats de banlieue, reflète la façon dont les systèmes de technologie, la communication et le désir ont façonné l'environnement bâti. Inversement, la forme architecturale a également été un moteur déterminant de la consommation, faisant ainsi perdurer la logique du capital. En rendant les techniques d'attrait et de distraction visibles et en ouvrant les espaces à la critique et au bouleversement, le design a toujours joué un rôle dans l'évolution de la culture du commerce de détail.

Cette proposition, qui a d'abord été développée en 2020 à l'ETH Zurich par Fredi Fischli et Niels Olsen, commissaires des expositions du gta Institute en Suisse, puis reconceptualisée en 2022 en collaboration avec le CCA, se penche sur les modèles économiques et les structures spatiales du passé à travers des archives du gta et du CCA tout en identifiant des modes de pratiques critiques qui défient les normes de l'industrie avec des marques contemporaines et des designers.

Quand: 15.04.2022 - 12.01.2023

Où: 1920 Baile, Montréal, QC

Infos: www.cca.qc.ca

ARTS DE LA SCÈNE

Productions suisses au FTA

Cette année, le Festival TransAmériques proposera deux coproductions incluant la Suisse, dans le cadre de son événement rassembleur qui se déroulera à Montréal du 25 mai au 9 juin 2022. Retrouvez « Lavagem » à l'Usine C du 1^{er} au 4 juin et « Laboratoire poison » au Théâtre Jean-Duceppe du 7 au 9 juin.

« Lavagem »

Quand: 01.06 - 04.06.2022

Où: 1345 Lalonde, Montréal, Montréal, QC

« Laboratoire poison »

Quand: 07.06 - 09.06.2022

Où: 175 Sainte-Catherine Ouest, Montréal, QC

Infos: www.fta.ca



Lavagem ©Renato Mangolin

À l'aide de seaux, d'eau, de savon, « Lavagem » explore l'acte de nettoyage. Que faut-il réellement nettoyer? La saleté à l'intérieur des maisons? Les faits historiques? Les effluves corporels? La mousse de savon colore les corps et laisse entrevoir l'invisibilité; les bulles suggèrent un monde de rêves, contrastant avec le grave manque de mobilité sociale dans le monde réel. Des images poétiques d'exode, de rituels, de renaissance, de résistance naissent des éléments utilisés.

Avec « Laboratoire poison » de notre compatriote Adeline Rosenstein nous sommes confrontés à un engagement radical: remettre en question les mécanismes que nous mettons en branle pour former nos jugements. Dans une chorégraphie millimétrée, corps, archives et photographies vivantes se renvoient la balle à un rythme jouissif. Les 12 interprètes, passionnants conteurs, semblent capables d'incarner des centaines, des milliers d'individus, qui rappellent la masse, celle de ceux qui se révoltent face au mur de « l'autorité ». Dense, instructif et jubilatoire!



Jeffrey Stonehouse ©William Lapierre

MUSIQUE

Jeffrey Stonehouse « Résonance croisée »

Très actif en tant que flûtiste dans le milieu des musiques nouvelles, Jeffrey Stonehouse se produit avec le Nouvel ensemble moderne (NEM), l'Ensemble contemporain de Montréal (ECM+) et l'Ensemble de la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ). Il est également cofondateur et directeur artistique de Paramirabo, une référence en musique de chambre contemporaine. Formé en 2010, il se donne pour mandat de promouvoir, localement ainsi qu'à l'échelle internationale, la musique des compositeurs émergents du Québec et du Canada. Pour Jeffrey Stonehouse, le partage de connaissances est important, notamment en tant que pédagogue favorisant la rencontre et le travail de créateurs et de créatrices avec des musiciens et des musiciennes avertis. De par son expérience florissante, il est bien conscient des réalités des ensembles en création production en musiques nouvelles et reste à l'affût des courants et des tendances artistiques actuelles. Son réseau de contacts à l'international et au Canada contribue largement à renforcer les échanges déjà en place. Aussi, il entretient un dialogue dynamique et ouvert avec les membres du Vivier, dont il est co-directeur artistique depuis cette année, pour ficeler une programmation de qualité, témoignant de l'effervescence du milieu. Dans ce cadre, il lui

tient à cœur de soutenir et d'accompagner au mieux les artistes émergents dans leurs démarches. Enfin, le projet de lieu - la Maison des musiques nouvelles - lui fait pressentir un avenir où les musiques de création auront davantage de visibilité et de résonance auprès du grand public. Nous nous sommes entretenus, dans le cadre du programme « Résonance croisée » qui aura lieu à Montréal du 11 au 16 avril 2022.

PO R T R A I T

LE VIVIER C'EST...

... un diffuseur spécialisé, formé de l'association de soixante membres et organismes musicaux et issu de la volonté du milieu. Il a pour mission de favoriser le développement des musiques nouvelles et d'offrir à toutes et tous, par la diffusion d'œuvres de qualité, une porte ouverte sur la culture. Privilégiant en tout temps la création, la recherche et l'innovation, qu'il s'agisse d'œuvres tirées autant du répertoire local qu'international, Le Vivier programme chaque saison une sélection de spectacles témoignant de la riche effervescence de nos créatrices et créateurs.

Au-delà de sa programmation, Le Vivier constitue un lieu unique de rendez-vous et d'échanges. Il est soucieux de mieux faire connaître et apprécier les musiques nouvelles dans toute leur diversité, de favoriser l'accessibilité à la sortie culturelle musicale et de contribuer à l'avancement de la pratique des musiques nouvelles, notamment auprès de la relève. En incluant la médiation dans ses missions, Le Vivier pose une série d'actions culturelles destinées à tout-un-chacun, aux familles, aux établissements scolaires et aux créatrices et créateurs.

Il contribue également à l'avancement de la pratique des musiques nouvelles en offrant des salles de concert, de répétition et de réunion adéquates et bien équipées à des coûts accessibles.

Cette saison, Le Vivier souhaite rétablir le lien sacré entre l'artiste et le public. Un des rendez-vous fort attendus reste le second volet de l'événement « Résonance croisée » qui réunira en avril 2022 de grands noms internationaux des musiques nouvelles : L'Arsenale, dirigé par Filippo Perocco (IT), Philippe Spiesser & Thomas Köppel (FR/CH), Séverine Ballon (FR), le Duo Doblinger/Neyrinck (AT), les artistes Hauptmeier-Recker, Urwerk et Flex (DE) et le Quatuor Bozzini, Quasar et le Nouvel Ensemble Moderne (QC).

« Résonance croisée » est la concrétisation de résidences et de créations musicales fruit de la concertation d'interprètes et de compositeurs québécois et européens. L'événement propose de mettre en perspective différentes approches de la musique d'aujourd'hui. Ce dernier est rendu



PHILIPPE SPIESSER ©Saint.E

possible grâce au soutien financier du réseau des instituts culturels nationaux de l'Union européenne (EUNIC), du CALQ et de différents Consulats. Dans le cadre du duo franco-suisse, Le Vivier remercie particulièrement le Consulat général de Suisse pour son appui. Cette Représentation accueillera ces artistes autour d'une table ronde: une opportunité bienvenue favorisant l'échange et permettant de tisser des liens forts entre communautés artistiques.

Et puisqu'il s'agit d'échanges, « Résonance croisée » sert aussi de carrefour entre ses invités et des universités et conservatoires québécois. Philippe Spiesser et Thomas Köppel rencontreront plusieurs compositeurs et étudiants de l'Université McGill notamment. Ces ateliers sont organisés afin que la génération de demain se nourrisse positivement de celle d'aujourd'hui.

COMMENT LE PUBLIC POURRA-T-IL FAIRE L'EXPÉRIENCE DE CETTE PROPOSITION ?

« Résonance croisée » offre plusieurs avenues pour découvrir la musique de création à travers des concerts qui marient diverses formes d'art — vidéo, arts numériques et danse. Ne manquez pas ces rencontres excitantes entre artistes internationaux et artistes incontournables de la scène montréalaise. Des croisements se construiront par exemple avec les arts visuels et la vidéo (Spiesser - Köppel et Flashback), la danse (Duo Doblinger-Neyrinck) ou le cinéma (l'Arsenale). L'axe multidisciplinaire marque cet événement. D'ailleurs, cela transparait dans le partenariat avec l'Édifice Wilder - Espace danse. Son Espace Orange sera particulièrement sollicité à cette occasion. La qualité acoustique pour ce type de projet y est optimale et le lieu offre toute la modernité souhaitée.



PHILIPPE SPIESSER ©Saint.E

QU'EST-CE QUI VOUS A RENDU ATTENTIF À LA FORMATION PHILIPPE SPIESSER (F) / THOMAS KÖPPEL (CH) ?

Le projet *Sculpt* a été développé au sein de la Haute École de Musique de Genève en partenariat avec l'IRCAM de Paris et l'association *Flashback*. Habitué des expériences interdisciplinaires, Philippe Spiesser est ici capable de jouer des percussions invisibles en dessinant des trajectoires dans l'espace avec son corps, ses mains et ses jambes. Ces trajets déclenchent à la fois des sons et des images au moyen d'un dispositif de captation du geste faisant appel aux caméras Kinect, habituellement utilisées pour les consoles de jeux. *Hypersphère* de José Miguel Fernandez et *Le Silence* d'Alexander Vert sont des œuvres multimédias mêlant musique, vidéo et performance. L'artiste suisse Thomas Köppel intervient quant à lui pour tout ce qui relève du visuel. Musique et vidéo s'homogénéisent de façon remarquable.

À VOTRE AVIS, QUELLES NOUVEAUTÉS APPORTERA-T-ELLE À MONTRÉAL ?

Depuis sa conception, l'outil multimédia *GeKiPe* (Geste Kinect et percussion, projet de Recherche-Création) entend susciter la création d'un nouveau répertoire d'œuvres associant des artistes de toutes disciplines confondues. Il contribue à l'émergence d'une plateforme qui offre un immense potentiel de collaborations.

C'est dans cette perspective que Philippe Spiesser, Thomas Köppel et l'Ensemble *Flashback*, dirigé par Alexandre Vert, ont développé un premier volet de création *Sculpt*. Concrètement, le public voit l'interprète principal jouer des percussions insaisissables imaginées par différents compositeurs et que l'artiste visuel dans le logiciel *Max/MSP* métamorphose pour enfin leur façonner une matière. C'est comme si la musique naturellement constituée d'ondes invisibles prenait soudainement forme.

Bien que Montréal soit déjà bien reconnue pour l'apprivoisement de la technologie et de son perpétuel développement, Le Vivier partage avec enthousiasme ce que les artistes ont de nouveau à proposer en la matière.

QUE SOUHAITEZ-VOUS AU PUBLIC ?

L'aspect visuel de ce type d'événement est un point fort de la programmation de « Résonance croisée ». Ce spectacle franco-suisse surprendra le public avec une expérience immersive à la fine pointe de la technologie. Mais pour chacun des concerts proposés, on y trouvera une ouverture sur des mondes en constante évolution.

Propos recueillis par Sara Bagdasarianz

Quand: 11.04 - 16.04.2022

Infos: www.levivier.ca





L'expérience de l'immobilier DEPUIS 1983

- Gestion Immobilière
- Construction
- Entretien Ménager
- Sécurité
- Courtage



ALFID LE GROUPE RÉUSSIR EN BONNE COMPAGNIE

500, Place d'Armes - Suite 1500 Montréal (QC) H2Y 2W2
T. 514.282.7654 // alfid@alfid.com // www.alfid.com //

Enrichissez
votre
culture.

LES BELLES
HEURES

Grâce à nos conférences éducatives
en ligne et en salle. Renseignez-vous sur
notre programmation en visitant le

www.bellesheures.umontreal.ca



DES STRATÉGIES GAGNANTES
en affaires et en droit

FML

A V O C A T S

FERLAND MAROIS LANCTOT
Société nominale d'avocats

**Planification/administration successorale
et d'actifs financiers**

y compris les successions transnationales
les fiducies et la divulgation fiscale volontaire

Conseils juridiques et d'affaires

Pour les gens d'affaires et les entreprises
d'ici ou de l'étranger

Jean-Marc Ferland
LL.L. (Suisse), LL.M. LL.B., B.C.L.
Avocat - Attorney

Tél. : (514) 861-1110
ferland@fml.ca
www.fml.ca

LETTE
LAWYERS – AVOCATS – RECHTSANWÄLTE

Depuis plus de 50 ans, certains des plus grands
groupes européens, de même que de nombreuses
PME, ont compté sur Lette au Canada pour leur
offrir des compétences du plus haut niveau et une
approche pratique à la résolution de leurs problèmes.

CONTACTEZ
BERNARD LETTE
BLETTE@LETTE.CA

WWW.LETTE.CA

MONTREAL – LETTE & ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L. TORONTO – LETTE LLP PARIS – LETTE ALÉRIEN MUNICH – LETTE & KNORR

Conférence en ligne sur Ferdinand Hodler

Quand : 19.05.2022, de 13h30 à 15h30 (EST)

Où : En ligne

Infos : www.bellesheures.umontreal.ca
www.institut-hodler.ch



Où que vous soyez, rendez-vous le 19 mai prochain, de 13h30 à 15h30 (EST) pour une conférence en ligne intitulée « Ferdinand Hodler 1853 – 1918 » et présentée par Niklaus Manuel Güdel en direct de Delémont, en Suisse.

Lors de cet après-midi, qui vous est proposé par Les Belles Heures de l'Université de Montréal, le directeur de l'Institut Ferdinand Hodler, vous parlera du rôle et de la contribution de cet artiste helvétique dans l'art et son histoire. En voici un avant-goût :

EN QUELQUES MOTS, L'INSTITUT FERDINAND HODLER (IFH) C'EST :

L'IFH est un centre de compétences et de ressources qui a pour mission de préserver et de valoriser la connaissance de la vie et de l'œuvre du peintre suisse. À ce titre, il préserve des fonds d'archives sur Ferdinand Hodler, dont les 85 000 documents des Archives Jura Brüscheiler, et entretient une documentation aussi complète que possible sur l'artiste. L'IFH réalise ou collabore à des projets d'exposition avec des musées en Suisse et à l'étranger et publie des ouvrages sur le peintre et son époque. Il mène ou encourage aussi des projets de médiation autour de Ferdinand Hodler.

LE PAYSAGE SELON HODLER – QU'A-T-IL D'INNOVANT ?

Assurément, la composition. Ferdinand Hodler a développé la théorie du parallélisme, qui accorde à l'agencement des éléments dans le paysage une importance capitale. Il s'intéresse aux effets de symétrie et de répétition à la fois formelles et chromatiques. C'est en quelque sorte un peintre qui a cherché à mettre de l'ordre dans la nature pour en dégager sa beauté essentielle, d'où l'aspect très universel de sa peinture. Il a ainsi profondément bouleversé les codes de cet art et inspiré des artistes des avant-gardes comme Kandinsky, qui considérait Hodler l'égal de Cézanne et estimait qu'il avait introduit la musicalité dans la peinture.



QU'EST-CE QUE LE GRAND PUBLIC NORD-AMÉRICAIN GAGNE À DÉCOUVRIR DE NOTRE COMPATRIOTE ?

Hodler a déjà eu des succès en Amérique du Nord. Une importante collection de dessins se trouve d'ailleurs au Musée des beaux-arts de Montréal, don d'un collectionneur privé. Aux États-Unis, il est aussi bien représenté, notamment dans la collection de Richard Barrett, la plus importante collection d'art helvétique hors de Suisse. Il y a aujourd'hui un regain d'intérêt pour Hodler, qui est dû à son succès en salle de ventes, mais aussi aux thématiques fondamentalement universelles qu'il aborde. Il est extrêmement moderne, plutôt coloré et décoratif, au sens noble du terme, celui de l'Art Nouveau. Il fait assurément partie des artistes majeurs du début du XX^e siècle, ce qu'a d'ailleurs montré l'exposition de la Neue Galerie à New York en 2012. Si je pense aux paysages canadiens, qui sont aussi un peu ceux de l'Europe du Nord, je retrouve quelque chose de Hodler, quelque chose de fondamentalement pur et dégagé de tout artéfact.

À QUOI LE PUBLIC PEUT-IL S'ATTENDRE EN PARTICIPANT À VOTRE CONFÉRENCE AUX BELLES HEURES ?

Considéré de son vivant comme l'un des principaux moteurs de la modernité artistique, Ferdinand Hodler a développé son œuvre autour de thèmes symboliques et de l'idée d'harmonie universelle. Orphelin de père et de mère, frappé par la disparition successive de tous ses frères et sœurs, le peintre a fait du thème de la mort un sujet central de sa réflexion artistique. Si représenter la mort n'a rien de novateur au XIX^e siècle, c'est la répétition du motif dans son œuvre qui lui confère une si forte dimension. La conférence proposera ainsi de la découvrir

Propos recueillis par Sara Bagdasarianz

Infos : bit.ly/3oXVTGS



« Philatélie pour tous les goûts »

Johannes Peter Hoesli vient de lancer, aux éditions *Crescendo!*, le livre en titre. Dédié à la philatélie, cet ouvrage, contenant notamment un chapitre entier sur les timbres ferroviaires suisses, est destiné aussi bien aux adeptes, qu'à tous ceux qui s'intéressent aux objets qui nous entourent. Tout en nous donnant des détails sur la fabrication et la propriété des vignettes, on enseigne au lecteur les techniques pour mieux comprendre les termes qui permettent d'identifier correctement les timbres.

Après ses études en foresterie et en sciences des matériaux en Suisse, Johannes Peter Hoesli a continué sa carrière au Québec en tant que chercheur scientifique pendant plus de vingt ans. Par la suite, il se réorienta comme auditeur de laboratoires d'essais. Après sa retraite, il renoua avec sa passion de jeunesse pour les timbres-poste. Johannes Peter Hoesli est membre actif de l'Amicale des philatélistes de l'Outaouais.



Chocolats Suisses

HERMANN ZUCCATTI
MAÎTRE CHOCOLATIER

CHOCOLATS SURFINS
pour toutes occasions

Y goûter, c'est l'adopter!

BOUTIQUE CADEAUX

450 621-8440 • 411, Grande-Côte Rosemère (Qc) J7A 1K9
www.chocolatssuisses.com



**CHAMBRE DE
COMMERCE
CANADO-SUISSE
(QUÉBEC)**

**UN MILIEU DE RENCONTRES
ET D'ÉCHANGES**

Événements,
webinaires,
magazine,
rabais exclusifs et
bien plus!

QUI SOMMES-NOUS ?

La Chambre de Commerce Canado-Suisse (Québec) (CCCSQ) est un organisme d'affaires qui a pour mission de favoriser les échanges commerciaux, industriels et financiers entre la Suisse et le Canada avec un intérêt particulier pour la province de Québec.

DES QUESTIONS ?

administration@cccsq.ca
+1 514 937-5822
www.cccsq.ca

**DEVEZ-VOUS
MEMBRE**

Chambre de commerce Canado-Suisse (Québec) • 3450 Drummond suite 152, Montréal Qc H3G 1Y2



MIRABAUD

GESTION DE FORTUNE - GESTION D'ACTIFS - COURTAGE

Mirabaud Canada Inc.
1, Place Ville Marie, Bureau 2810
Montréal (Québec) H3B 4R4, Canada
T +1 514 393-1690 - F +1 514 875-8942
www.mirabaud.com

Mirabaud Canada Inc. est membre de
l'Organisme canadien de réglementation du
commerce des valeurs mobilières et du Fonds
canadien de protection des épargnants.

PREPARED FOR NOW

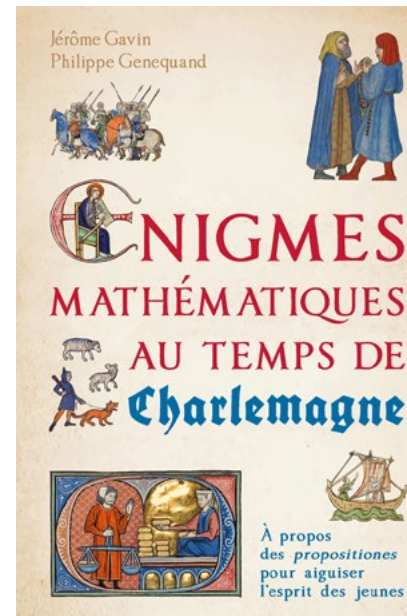


The TWO au Québec

En 2010, le blues a permis la rencontre de l'Helvète Thierry Jaccard et du Mauricien Yannick Nanette. De leurs racines musicales solidement ancrées dans les années 20 croît une arborescence atypique influencée par des sonorités modernes et créoles. Leurs notes résonnent d'ondes positives et ce sont bien des sourires qu'illuminent les visages des deux musiciens. Alors n'hésitez pas, durant le mois d'avril, plusieurs dates s'offrent à vous pour voir sur scène le sympathique duo qu'est The TWO : le 7 au Cabaret BMO à Sainte-Thérèse, le 8 au Pavillon des arts et de la culture à Coaticook, le 9 au P'tit Bonheur de Saint-Camille, le 14 au Théâtre Petit Champlain à Québec, le 15 au Théâtre du Marais à Val-Morin, le 16 au Centre Caztel à Sainte-Marie-de-Beauce, le 22 au Cabaret La Basoche à Gatineau, le 23 au Centre culturel à Weedon, le 24 au Théâtre de la Ville de Longueuil et le 25 au Festival de jazz et blues de Saguenay. Bon spectacle!

Énigmes mathématiques

Les Suisses Jérôme Gavin, spécialiste de l'histoire du calcul et enseignant en mathématiques au collège Voltaire à Genève, et Philippe Genequand, professeur d'histoire du Moyen Âge à l'Université de Montréal, ont fait paraître leur nouveau roman, voir photo. Intrigués, nous leur avons posé quelques questions au sujet de cet ouvrage destiné à un large public :



POURQUOI CE TITRE ?

Le titre s'est imposé au fur et à mesure que le livre progressait. On a longtemps parlé de ces 53 problèmes carolingiens comme étant mathématiques. Nous pensons plutôt qu'ils amènent des esprits modernes à penser ainsi parce que la majorité d'entre eux manipule des chiffres, mais que leur valeur et leur logique étaient autres.

POUVEZ-VOUS CITER UN PROBLÈME D'ASPECT MATHÉMATIQUE ?

Bien sûr : « Une colombe assise sur un arbre en vit d'autres, en train de voler, et leur dit : « Si seulement il pouvait y en avoir autant que vous, et une troisième fois autant. Avec moi, vous seriez 100 ». Que dise qui le peut combien il y avait de colombes qui volaient en premier lieu. » Notre tentation contemporaine est de poser une équation, mais les contemporains de Charlemagne ne disposaient pas de l'algèbre ! Cette méthode, mise au point à Bagdad au IX^e siècle par Al-Khwārizmī, mettra des siècles à parvenir en Occident, et sous une forme bien différente de celle que nous connaissons.

ALORS, COMMENT RÉSOVAIT-ON CELA À L'ÉPOQUE ?

Par une méthode que l'on nomme la « fausse position » [regula falsi] en osant penser le faux et en regardant ce que l'hypothèse incorrecte permettait d'apprendre sur le problème. Ici, on pourrait poser que les colombes étaient 3. On calculerait de tête que 3 plus 3 = 6 et 6 plus 3 = 9, ce qui ne va pas car nous voulions trouver 99 auquel il faut ajouter 1 pour obtenir 100. Si 3 est une fausse réponse, elle est cependant utile car elle nous apprend que si on met 3 au début de cette histoire, on obtient 9 à la fin au lieu de 99. On aimerait donc onze fois plus que 9 et pour cela, il faut onze fois plus que 3 au début, soit 33, la bonne réponse.

ET À QUOI CES QUESTIONS ÉTAIENT-ELLES UTILES ?

On en est réduit à des hypothèses sur ce point, car le texte ne comporte aucun exposé d'intention. On le lie à l'école du palais d'Aix-la-Chapelle et on lui accorde volontiers une destination scolaire. Nous pensons qu'elles servaient à la formation des jeunes aristocrates de l'empire en stimulant leurs capacités de réflexion et en leur permettant de concourir entre eux pour trouver la bonne réponse.

QUE PEUT APPORTER CET OUVRAGE À NOS LECTEURS ?

En plus de l'aspect ludique, le lecteur aura assurément le plaisir de la découverte et du dépaysement ! Le livre comprend 53 problèmes et permet ainsi de voir si nous pouvons faire aussi bien que les élèves de l'époque. Sans algèbre et avec du bon sens.

Cercle de lecture en ligne

Le cercle de lecture de romans européens contemporains, *Lisez l'Europe*, mettra en vedette « Les Vies de Chevrolet », de l'auteur suisse Michel Layaz, le 11 mai 2022 de 13h00 à 14h00 (EST). Amateurs de littérature, joignez-vous à cet événement qui vous est offert en ligne et venez partager vos impressions avec l'auteur et les autres participants sur cette œuvre littéraire retraçant la vie méconnue de ce Suisse qui, après un court passage par le Québec, a cofondé Chevrolet, cette célèbre marque automobile.



Michel Layaz ©Fabrice Profit

Né en Suisse en 1878, Louis Chevrolet a grandi en Bourgogne où il est devenu mécanicien sur vélo avant de rejoindre, près de Paris, de florissants ateliers automobiles. En 1900, il quitte la France pour le continent américain. Très vite, au volant des bolides du moment, il s'impose comme l'un des meilleurs pilotes de course. En parallèle, il dessine, conçoit et construit des moteurs. Ce n'est pas tout, avec Billy Durant, le fondateur de la General Motors, Louis crée la marque Chevrolet. Billy Durant la lui rachète pour une bouchée de pain et obtient le droit d'utiliser le nom de Chevrolet en exclusivité. Des millions d'automobiles seront vendues sans que Louis ne touche un sou. Peu lui importe. L'essentiel est ailleurs. Pied au plancher, Michel Layaz raconte la vie romanesque de ce personnage flamboyant qui mêle loyauté et coups de colère, bonté et amour de la vitesse. À l'heure des voitures électriques, c'est là les débuts de l'histoire de l'automobile, avec ses ratés, ses dangers et ses conquêtes.

Fondé en 2005 sous le nom de *Europe(a)*, *Lisez l'Europe* se veut être un lieu de rassemblement des différentes littératures qui animent les cultures européennes. Il est également un point de rencontre avec les lectrices et lecteurs, les autrices et auteurs et les éditrices et éditeurs.

Au fil des ans, de par son cercle de lecture, *Lisez l'Europe* a permis aux lectrices et lecteurs d'ici de faire connaissance avec de nombreuses autrices européennes et de nombreux auteurs européens. Les œuvres sont proposées à la lecture en traduction française (ou anglaise) et la discussion a lieu en français, en ligne ou en présentiel.

Quand : 11.05.2022, de 13h00 à 14h00 (EST)

Où : En ligne – en présence de l'auteur

Infos : bit.ly/3KNJuxO

Inscription : lisezleurope-mtl@goethe.de

Salez moins, savourez mieux!



- Préparé avec 33% moins de sodium.
- Infusé aux légumes et herbes fraîches et biologiques.
- Rehausse le goût de toutes vos recettes.



avogel.ca



A.Vogel

Animation: Festival et une artiste suisse en résidence

Pour sa 20^e édition, du 10 au 15 mai 2022, la Cinémathèque québécoise à Montréal (CQ) présentera les Sommets du cinéma d'animation. Année après année, ce festival propose les meilleurs films d'animation d'ici et d'ailleurs. En plus des projections, des rétrospectives et des séances pour le jeune public, cette manifestation offre une série d'activités spéciales. Le festival est désormais un rendez-vous annuel rassembleur et incontournable aussi bien pour les artisans et les professionnels de l'animation que pour les cinéphiles et le public en général.

Cette année le Consulat général de Suisse à Montréal soutiendra Sarah Rothenberger, dans le cadre de la résidence pour cinéastes d'animation qui est organisée et a lieu chaque année, depuis 2016, en parallèle aux Sommets. Ce séjour de six semaines a pour but d'accueillir six participants (trois Québécois et trois résidents à l'international) et de stimuler le développement de leurs projets à travers une relation étroite de ces artistes avec les expertises présentes à la CQ.

Sarah Rothenberger est une réalisatrice et illustratrice habitant à Zurich. Après avoir obtenu son bachelors en film de la Haute École de Lucerne, elle a travaillé comme animatrice pour des courts-métrages et des publicités. En parallèle, elle a réalisé beaucoup de projets personnels. Son film d'étude, *Braises*, codirigé avec Estelle Gattlen, a été présenté dans plusieurs festivals internationaux dont Animateka, Fantoche Film Festival et Odense International Film Festival.

Quand: 10.05 - 15.05 2022

Où: 335, de Maisonneuve Est, Montréal, QC

Infos: www.cinematheque.qc.ca



Cycle Léa Pool

La Cinémathèque québécoise présentera une rétrospective des films de notre compatriote Léa Pool du 17 au 31 mai 2022.

La cinéaste Léa Pool crée depuis quelques décennies une œuvre à part dans la cinématographie québécoise et suisse. En plus de poser la question des genres depuis ses premiers films, elle affirme depuis ses débuts un regard acéré, précis sur des parcours d'individualités à la croisée des chemins, portés par des quêtes subjectives, existentielles, nourries d'un souffle narratif exemplaire et une maîtrise certaine de l'image. Cette rétrospective importante se déroulera en présence de la réalisatrice.

Quand: 17.05 - 31.05 2022

Où: 335, de Maisonneuve Est, Montréal, QC

Infos: www.cinematheque.qc.ca

S
A
M
I

À nos lecteurs

Suivez les actualités culturelles à participation suisse en vous abonnant à notre page Facebook !

FACEBOOK:

www.facebook.com/SwissConsulateMontreal
ou en vous inscrivant à notre infolettre culturelle mensuelle:
montreal.kultur@eda.admin.ch

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À MONTRÉAL
1572, av. du Docteur-Penfield, Montréal, QC H3G 1C4
Tél: 514 932-7181 | Fax: 514 932-9028
SITE INTERNET + « HORIZON » EN LIGNE:
www.eda.admin.ch/montreal

Bouclage Horizon N°118: le 10 mai 2022

Merci de nous transmettre toute information concernant des événements culturels avec participation suisse par courriel à:
montreal.kultur@eda.admin.ch
Design et impression: Boo! Design inc | 7378 rue St-Hubert, Montréal QC H2R 2N3 | www.boodesign.ca

CRÉDITS PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE (de gauche à droite et de haut en bas):

©Archives | Philippe Spiesser ©Saint.E | Laboratoire Poison ©Vincent Arbelet

NESPRESSO[®]

NOTRE ENGAGEMENT,
C'EST DES CAPSULES
VRAIMENT RECYCLÉES.



100 % des capsules **Nespresso** que
nous recueillons via le programme de
recyclage **Nespresso** sont vraiment recyclées.

AGIR AVANT TOUT.